

Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos
SUSITARIMAS
dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija)

ir

MOLDOVOS RESPUBLIKA,

(toliau – Šalys);

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad nuo 2007 m. sausio 1 d. ES piliečiams netaikomas vizų reikalavimas vykstant į Moldovos Respubliką ne ilgesniam kaip 90 dienų laikotarpiui per 180 dienų laikotarpį arba vykstant tranzitu per Moldovos Respublikos teritoriją;

SIEKDAMOS toliau plėtoti draugiškus Šalių santykius ir norėdamos palengvinti žmonių tarpusavio ryšius kaip svarbią sąlygą stabiliam ekonominių, humanitarinių, kultūrinių, mokslinių ir kitų ryšių plėtojimui, palengvinant vizų išdavimo tvarką Moldovos piliečiams;

ATSIŽVELGDAMOS į dabartinį ES ir Moldovos EKP veiksmų planą, kuriame pažymima, kad bus pradėtas konstruktyvus dialogas dėl ES ir Moldovos bendradarbiavimo vizų klausimais, įskaitant keitimąsi nuomonėmis apie vizų išdavimo tvarkos paprastinimo galimybes pagal *acquis*;

PRIPAŽINDAMOS, kad ilgalaikėje perspektyvoje Moldovos piliečiams bus nustatytas bevizis režimas;

PRIPAŽINDAMOS, kad jei Moldovos Respublika vėl nustatytų vizos reikalavimą ES piliečiams, Moldovos Respublikos piliečiams pagal susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos automatiškai abipusiškumo principu būtų taikomos ir ES piliečiams;

PRIPAŽINDAMOS, kad toks vizų išdavimo tvarkos supaprastinimas neturėtų skatinti nelegalios migracijos, ir skirdamos ypatingą dėmesį saugumui ir readmisijai;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

Šiuo susitarimu siekiama supaprastinti vizų ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpiui išdavimo tvarką Moldovos Respublikos piliečiams.

2 straipsnis

Bendroji taisyklė

1. Šiuo susitarimu numatomas vizų išdavimo tvarkos supaprastinimas taikomas Moldovos Respublikos piliečiams tik tais atvejais, kai jie neatleidžiami nuo vizos reikalavimo pagal Bendrijos arba valstybių narių įstatymus ir kitus teisės aktus, šį susitarimą arba kitus tarptautinius susitarimus.

2. Šiame susitarime nenumatytiems klausimams, pvz., atsakymui išduoti vizą, kelionės dokumentų pripažinimui, pragyvenimui pakankamų lėšų įrodymui ir draudimui įvažiuoti bei išsiuntimo priemonėms, taikoma Moldovos Respublikos, valstybių narių nacionalinė teisė arba Bendrijos teisė.

3 straipsnis

Apibrėžimai

Šiame susitarime:

- a) Valstybė narė – tai bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Danijos Karalystę, Airiją ir Jungtinę Karalystę;
- b) Europos Sąjungos pilietis – valstybės narės pilietis, kaip apibrėžta a punkte;

- c) Moldovos Respublikos pilietis – Moldovos Respublikos pilietybę turintis asmuo;
- d) Viza – valstybės narės išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas:
- įvažiuoti numatytam buvimui į valstybę narę arba kelias valstybės nares, iš viso ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį,
 - įvažiuoti siekiant vykti tranzitu per tos valstybės narės arba kelių valstybių narių teritoriją.
- e) legaliai gyvenantis asmuo – Moldovos Respublikos pilietis, Bendrijos arba valstybių narių teisės aktų pagrindu turintis leidimą arba teisę valstybės narės teritorijoje būti ilgiau kaip 90 dienų.

4 straipsnis

Kelionės tikslą įrodantys dokumentai

1. Šių kategorijų Moldovos Respublikos piliečiams pakanka toliau išvardytų dokumentų vykdymo į kitą šalį tikslui pagrįsti:
- a) oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialų kvietimą Moldovos Respublikai dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinių organizacijų:
- Moldovos valdžios institucijos laiško, patvirtinančio, kad vizos prašantis asmuo yra jos delegacijos narys, vykstantis į kitą šalį dalyvauti pirmiau minėtuose renginiuose, kartu su oficialaus kvietimo kopija;
- b) laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, organizuojamuose valstybių narių teritorijoje:
- priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo, patvirtinančio, kad atitinkamas asmuo dalyvauja renginyje;
- c) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams:
- raštiško priimančiojo juridinio asmens arba įmonės, tokio juridinio asmens arba įmonės biuro ar filialo, valstybės narės valstybės ar vietos valdžios institucijos arba prekybos ir pramonės parodų, konferencijų ir simpoziumų, rengiamų valstybių narių teritorijoje, organizacinio komiteto kvietimo, patvirtinto Moldovos Respublikos Nacionalinių rūmų;
- d) vairuotojams, vykdančioms tarptautinius krovininių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Moldovos Respublikoje registruotomis transporto priemonėmis:
- raštiško Moldovos Respublikos nacionalinės vežėjų asociacijos kvietimo dėl tarptautinių pervežimų keliais, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė ir dažnumas;
- e) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariams tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją:
- raštiško kompetentingos Moldovos Respublikos geležinkelio įmonės kvietimo, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė ir dažnumas;
- f) žurnalistams:
- profesinės organizacijos išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, paliudijančio, kad atitinkamas asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas, ir jo (jos) darbdavio išduoto dokumento, kuriame nurodoma, kad kelionės tikslas – atlikti žurnalistinį darbą;
- g) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims:
- priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo dalyvauti tokioje veikloje;
- h) mokiniams, studentams, aukštesnės studijų pakopos studentams ir lydintiems mokytojams, kurie vyksta studijų arba mokymosi tikslais, įskaitant mainų programas ir kitokią su mokyklomis susijusią veiklą:
- raštiško priimančiojo universiteto, koledžo arba mokyklos kvietimo arba studento pažymėjimo arba lankytinų kursų pažymėjimo;
- i) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems profesiniams partneriams:
- priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo: valstybių narių kompetentingų institucijų, nacionalinių sporto federacijų arba nacionalinių olimpinėjų komitetų;
- j) susigiminiavusių miestų ir kitų vietovių organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams:
- šių miestų arba kitų vietovių administracijų vadovų (merų) raštiško kvietimo;
- k) artimiems giminaičiams – sutuoktiniui, vaikams (įskaitant įvairius), tėvams (įskaitant globėjus), seneliams ir anūkams, lankantiems Moldovos Respublikos piliečius, legaliai gyvenančius valstybių narių teritorijoje:
- priimančiojo asmens raštiško kvietimo;

l) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, kurie vyksta mokymosi, seminarų, konferencijų tikslais, įskaitant mainų programas:

— priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo, patvirtinimo, kad asmuo yra pilietinės visuomenės organizacijos atstovas ir tokios organizacijos įsteigimo pažymėjimo iš atitinkamo registro, išduoto valstybės valdžios institucijos laikantis nacionalinės teisės nuostatų;

m) į laidotuves vykstantiems asmenims:

— oficialaus dokumento, patvirtinančio mirties faktą, taip pat dokumento, kuriame nurodytas vizos prašančio asmens ir mirusiojo asmens giminystės arba kitoks ryšys;

n) lankantiesiems kariškių arba civilių kapus:

— oficialaus dokumento, patvirtinančio palaidojimo faktą ir tai, kad kapas yra išlikęs, taip pat dokumento, kuriame nurodytas pareiškėjo ir palaidoto asmens giminystės arba kitoks ryšys;

o) dėl medicininių priežasčių besilankantiems asmenims ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims:

— oficialaus medicinos įstaigos dokumento, patvirtinančio, kad būtina medicininė priežiūra šioje institucijoje, būtinas lydintysis asmuo ir pakankamų finansinių lėšų medicininiam gydymui apmokėti įrodymo.

2. 1 dalyje minimame raštiškame kvietime turi būti nurodyta tokia informacija:

a) kviečiamojo asmens vardas ir pavardė, gimimo data, lytis, pilietybė, asmens tapatybės dokumento numeris, kelionės laikas ir tikslas, įvažiavimo į šalį skaičius ir, tam tikrais atvejais, kartu su kviečiamuoju asmeniu vykstančių sutuoktinio ir vaikų vardai ir pavardės;

b) kviečiančiojo asmens vardas, pavardė ir adresas;

c) kviečiančiojo juridinio asmens, įmonės ar organizacijos pavadinimas, adresas ir

— jeigu kvietimą išduoda organizacija arba įstaiga – kvietimą pasirašančio asmens vardas, pavardė ir pareigos;

— jeigu kviečiantysis asmuo yra valstybės narės teritorijoje registruotas juridinis asmuo, įmonė, biuras ar jų filialas, – registracijos numeris pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus.

3. Visų 1 dalyje išvardytų kategorijų piliečiams visų kategorijų vizos išduodamos supaprastinta tvarka, nereikalaujant jokio kito kelionės tikslo pagrindimo, kvietimo arba patvirtinimo, numatyto valstybių narių teisės aktuose.

5 straipsnis

Daugkartinių vizų išdavimas

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines ne ilgiau kaip penkerius metus galiojančias vizas šių kategorijų piliečiams:

a) nacionalinių ir regioninių Vyriausybių bei parlamentų, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų nariams, jeigu jie dėl savo pareigų vykdymo šiuo susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo, išduodant vizą, kurios terminas neviršija tarnybinių įgaliojimų termino, jei šis yra trumpesnis nei 5 metai;

b) oficialių delegacijų nuolatiniais nariams, kurie pagal oficialų kvietimą Moldovos Respublikai dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybines organizacijos;

c) sutuoktiniais ir jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (įskaitant įvaikius) ir tėvams (įskaitant globėjus), lankantiems Moldovos Respublikos piliečius, legaliai gyvenančius valstybių narių teritorijoje, išduodant vizą, kurios terminas neviršija leidimo teisėtai gyventi galiojimo trukmės;

d) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

e) žurnalistams.

2. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines ne ilgiau kaip vienerius metus galiojančias vizas šių kategorijų piliečiams su sąlyga, kad per praėjusius metus jie buvo gavę bent vieną vizą, pasinaudojo ja laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių įvažiavimą ir buvimą jos teritorijoje, ir kad prašymas gauti daugkartinę vizą yra pagrįstas:

a) oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialų kvietimą Moldovos Respublikai dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybines organizacijos;

b) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares mokymosi, seminarų, konferencijų tikslais, įskaitant mainų programas;

c) laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

d) vairuotojams, vykdančioms tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Moldovos Respublikoje registruotomis transporto priemonėmis;

- e) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariams tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją;
- f) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;
- g) studentams ir aukštesnės studijų pakopos studentams, kurie reguliariai vyksta studijų arba mokymosi tikslais, įskaitant mainų programas;
- h) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems profesiniams partneriams;
- i) susigiminiavusių miestų ir kitų vietovių organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams.
3. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaiogos išduoda daugkartinės vizas, kurios galioja nuo 2 iki 5 metų, 2 dalyje išvardytų kategorijų asmenims su sąlyga, kad per praėjusius dvejus metus jie pasinaudojo vienerių metų trukmės daugkartinė viza, laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių įvažiavimą ir buvimą jos teritorijoje, ir kad prašymas gauti daugkartinę vizą vis dar yra pagrįstas.
4. 1–3 dalyse išvardytų asmenų visa buvimo valstybių narių teritorijoje trukmė negali viršyti 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.

6 straipsnis

Prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokestis

1. Mokestis už Moldovos Respublikos piliečių prašymų išduoti vizą tvarkymą yra 35 EUR.

Ši suma gali būti peržiūrėta 15 straipsnio 4 dalyje nustatyta tvarka.

2. Nuo prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokesčio atleidžiami šių kategorijų asmenys:

- a) legaliai valstybių narių teritorijoje gyvenančių Moldovos Respublikos piliečių artimi giminaičiai – sutuoktinis, vaikai (įskaitant įvaikius), tėvai (įskaitant globėjus), seneliai ir anūkai;
- b) nacionalinių ir regioninių Vyriausybių bei parlamentų, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų nariai, jeigu jie šiuo susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo;
- c) oficialių delegacijų nariai, kurie pagal oficialų kvietimą Moldovos Respublikai dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinių organizacijų;

- d) mokiniai, studentai, aukštesnės studijų pakopos studentai ir lydintieji mokytojai, kurie vyksta studijų arba mokymosi tikslais, įskaitant mainų programas ir kitokią su mokyklomis susijusių veiklą;
- e) neįgalieji asmenys ir, jei reikia, juos lydintis asmuo;
- f) asmenys, pateikę dokumentus, įrodančius jų kelionės būtinybę dėl humanitarinių priežasčių, įskaitant skubios medicininės pagalbos gavimą, ir tokių asmenį lydintis asmuo arba asmenys, vykstantys į artimo giminaičio laidotuves arba norintys aplankyti rimtai sergantį artimą giminaitį;
- g) tarptautinių sporto renginių dalyviai ir juos lydintys profesiniai partneriai;
- h) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantys asmenys;
- i) susigiminiavusių miestų ir kitų vietovių organizuojamų oficialių mainų programų dalyviai;
- j) žurnalistai;
- k) vaikai iki 18 metų ir išlaikomi vaikai iki 21 metų;
- l) pensininkai;
- m) vairuotojai, vykdantys tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Moldovos Respublikoje registruotomis transporto priemonėmis;
- n) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariai, vykstantys į valstybių narių teritoriją;
- o) laisvųjų profesijų atstovai, dalyvaujantys tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, organizuojamuose valstybių narių teritorijoje.

3. Nukrypdamos nuo 1 dalies, Bulgarija ir Rumunija, kurioms Šengeno *acquis* yra privalomas, bet kurios dar neišduoda Šengeno vizų, Moldovos Respublikos piliečius gali atleisti nuo prašymo išduoti nacionalinę trumpalaikę vizą nagrinėjimo mokesčio iki dienos, kai jos bus visiškai įgyvendinusios Šengeno *acquis* vizų politikos srityje ir kuri turi būti nustatyta Tarybos sprendimu.

7 straipsnis

Prašymo išduoti vizą nagrinėjimo trukmė

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaiogos priima sprendimą dėl prašymo išduoti vizą per 10 kalendorinių dienų nuo prašymo ir vizai išduoti reikalingų dokumentų gavimo.

2. Atskirais atvejais, t. t. jeigu prašymą reikia nagrinėti išsamiau, sprendimo dėl prašymo išduoti vizą priėmimo laikotarpis gali būti pratęstas iki 30 kalendorinių dienų.

3. Skubiais atvejais sprendimo dėl prašymo išduoti vizą priėmimo laikotarpis gali būti sutrumpintas iki 2 arba mažiau darbo dienų.

8 straipsnis

Išvykimas, jeigu buvo prarasti arba pavogti dokumentai

Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos piliečiai, kurie pametė savo asmens tapatybės dokumentus arba iš kurių šie dokumentai buvo pavogti jiems lankantis Moldovos Respublikos arba valstybių narių teritorijoje, gali išvykti iš šios teritorijos be jokios vizos arba kitokio leidimo, pateikdami galiojančius asmens tapatybės dokumentus, suteikiančius teisę kirsti sieną ir išduotus valstybių narių arba Moldovos Respublikos diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų.

9 straipsnis

Vizos pratęsimas išskirtinėmis aplinkybėmis

Moldovos Respublikos piliečiams, kurie negali išvykti iš valstybių narių teritorijos iki jų vizoje nurodytos datos dėl *force majeure* priežasčių, vizos terminas pratęsiamas nemokamai pagal priimančiosios valstybės teisės aktus laikotarpiui, kurio reikia grįžti į valstybę, kurioje jie gyvena.

10 straipsnis

Diplomatiniai pasai

1. Moldovos Respublikos piliečiai, turintys galiojančius diplomatinius pasus, gali įvažiuoti, išvažiuoti arba vykti tranzitu per valstybių narių teritoriją be vizų.

2. 1 dalyje minimi asmenys gali būti valstybių narių teritorijoje ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.

11 straipsnis

Teritorinis vizų galiojimas

Atsižvelgiant į nacionalines valstybių narių taisykles ir teisės aktus dėl nacionalinio saugumo ir ES taisykles dėl riboto teritorinio galiojimo vizų, Moldovos Respublikos piliečiai gali keliauti valstybių narių teritorijoje tuo pačiu pagrindu kaip ir Europos Sąjungos piliečiai.

12 straipsnis

Jungtinis šio susitarimo valdymo komitetas

1. Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos atstovų.

Bendrijai atstovauja Europos Bendrijų Komisija, kuriai padeda valstybių narių ekspertai.

2. Komiteto užduotys yra šios:

a) prižiūrėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pataisas arba papildymus;

c) spręsti ginčus, kylančius dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Komitetas susitinka pagal poreikį vienos iš šalių prašymu bent kartą per metus.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

13 straipsnis

Šio susitarimo ryšys su dvišaliais valstybių narių ir Moldovos Respublikos susitarimais

Nuo įsigaliojimo dienos šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už visų dvišalių arba daugiašalių sutarčių ar susitarimų, sudarytų tarp atskirų valstybių narių ir Moldovos Respublikos, nuostatas tiek, kiek šių sutarčių ar susitarimų nuostatos apima klausimus, reglamentuojamus šiuo susitarimu.

14 straipsnis

Abipusiškumo taisyklė

Jei Moldovos Respublika vėl nustatytų vizos reikalavimą ES piliečiams ar tam tikroms tokių piliečių kategorijoms, Moldovos Respublikos piliečiams pagal susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos automatiškai abipusiškumo principu būtų taikomos ir atitinkamiems ES piliečiams.

15 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras ir jis įsigalioja kito mėnesio po dienos, kai šalys pranešė viena kitai, kad jos atliko pirmiau minėtas procedūras, pirmąją dieną.

2. Nukrypstant nuo 1 dalies, šis susitarimas įsigalioja tik Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo dėl asmenų readmisijos įsigaliojimo dieną, jeigu ši diena yra vėlesnė už šio straipsnio 1 dalyje nurodytą datą.

3. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 6 dalį.

4. Šis susitarimas gali būti keičiamas raštišku šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Šalys viena kitai praneša, kad jos yra atlikusios tam reikalingas vidaus procedūras.

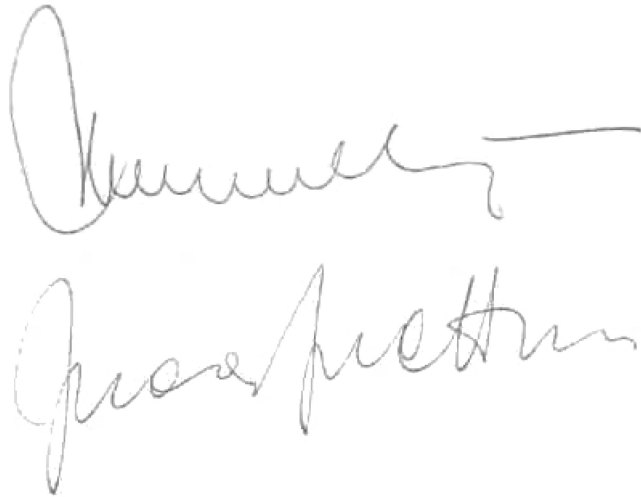
5. Kiekviena šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais. Apie

sprendimą dėl sustabdymo kitai šaliai pranešama ne vėliau kaip likus 48 valandoms iki tokio sprendimo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi šalis iš karto informuoja kitą šalį, jeigu sustabdymo priežastys nustoja galioti.

6. Kiekviena šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo dienos.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio dešimtą dieną Briuselyje dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir moldavų kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Pentru Comunitatea Europeană
 Pentru Comunitatea Europeană



За Република Молдова
 Por la República de Moldova
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldova
 Per la Repubblica di Moldova
 Moldovas Republikas vārdā
 Moldovas Republikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdowy
 Pela República da Moldávia
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova



PRIEDAS

SUSITARIMO DĖL VALSTYBIŲ NARIŲ, KURIOS TAIKO NE VISĄ ŠENGENO ACQUIS, PROTOKOLAS

Valstybės narės, kurioms Šengeno *acquis* yra privalomas, tačiau kurios dar neišduoda Šengeno vizų, laukdamos atitinkamo Tarybos sprendimo dėl tokių vizų išdavimo, išduoda nacionalines vizas, kurios galioja tik jų teritorijoje.

Šios valstybės narės gali vienašališkai pripažinti Šengeno vizas ir leidimus gyventi tranzito per jų teritoriją tikslu pagal 2006 m. birželio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 895/2006/EB.

2006 m. birželio 14 d. Nr. 895/2006/EB netaikomas Rumunijai ir Bulgarijai, todėl Europos Komisija pasiūlys panašias nuostatas, kad šios šalys galėtų vienašališkai pripažinti Šengeno vizas ir leidimus gyventi bei kitus panašius dokumentus, išduotus valstybių narių, visapusiškai dar nedalyvaujančių Šengeno erdvėje, vykti tranzitu per jų teritoriją.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL DANIJOS

Šalys pažymi, kad susitarimas netaikomas Danijos Karalystės diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms vizų išdavimo tvarkai.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Danijos ir Moldovos Respublikos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalį susitarimą dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL JUNGGINĖS KARALYSTĖS IR AIRIJOS

Šalys pažymi, kad susitarimas netaikomas Jungtinės Karalystės ir Airijos teritorijoje.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Jungtinės Karalystės, Airijos ir Moldovos Respublikos valdžios institucijos sudarytų dvišalius susitarimus dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS IR NORVEGIJOS

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos bei Islandijos santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos ir Moldovos Respublikos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS IR LICHTENŠTEINO

Jei Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* ir prie šio susitarimo pridėti protokolai dėl Lichtenšteino bus įsigalioję tuo metu, kai bus baigtos derybos su Moldova Respublika, panaši deklaracija bus taip pat padaryta dėl Šveicarijos ir Lichtenšteino.

EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA DĖL VIZOS PRAŠANČIŲ ASMENŲ GALIMYBĖS GAUTI INFORMACIJĄ, TAIP PAT DĖL INFORMACIJOS APIE TRUMPALAIKIŲ VIZŲ IŠDAVIMO TVARKĄ BEI DOKUMENTŲ, REIKALINGŲ TEIKIANT PRAŠYMĄ IŠDUOTI TRUMPALAIKES VIZAS, DERINIMO

Pripažindama skaidrumo vizos prašančių asmenų atžvilgiu svarbą, Europos bendrija primena, kad 2006 m. liepos 19 d. Europos Komisija priėmė teisės akto projektą dėl Bendrųjų konsulinių instrukcijų dėl vizų diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms išdėstymo nauja redakcija, kuri šiuo metu svarsto Europos Parlamentas ir Taryba, ir kuriame aptariamos vizos prašančių asmenų patekimo į valstybių narių diplomatinės atstovybes ir konsulines įstaigas sąlygos.

Kalbant apie informaciją, teiktiną vizos prašantiems asmenims, Europos bendrija mano, kad reikėtų imtis atitinkamų priemonių apskritai vizos prašantiems asmenims pateikti apibendrintą pagrindinę informaciją apie prašymo išduoti vizą pateikimo tvarką bei sąlygas ir jų galiojimą.

Europos bendrija sudarys minimalių reikalavimų sąrašą, siekiant užtikrinti, kad vizos prašantiems Moldovos Respublikos piliečiams bus pateikta suderinta ir vienoda pagrindinė informacija ir kad iš jų bus reikalaujama pateikti iš esmės tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus.

Pirmiau minėta informacija turi būti plačiai paskleista (konsulinių įstaigų informacijos centruose, brošiūrose, internetiniuose tinklapiuose ir kt.).

Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos teikia informaciją apie Šengeno *acquis* numatytas galimybes kiekvienu atskiru atveju supaprastinti trumpalaikių vizų išdavimą, visų pirma bona fide pareiškėjams.

EUROPOS KOMISIJOS DEKLARACIJA DĖL ATSTOVAVIMO IR BENDRO PRAŠYMŲ IŠDUOTI VIZĄ CENTRO KIŠINIOVE

Pripažindama, kad Moldovos piliečiai susiduria su sunkumais prašydami Šengeno vizų dėl riboto skaičiaus Šengeno erdvei priklausančių valstybių narių konsulatų buvimo šalyje, Europos Komisija primygtinai ragina valstybes nares, ypač Šengeno vizas išduodančias valstybes nares, kurti konsulatus Moldovos Respublikoje visapusiškai pasinaudojant esamomis galimybėmis steigti savo atstovybes, būti atstovaujamos kitos valstybės narės arba visapusiškai pasinaudoti keliomis galimybėmis, kurias teiks Bendras prašymų išduoti vizą centras Kišiniove.

DEKLARACIJOS DĖL VIETINIO EISMO PER SIENĄ RUMUNIJOS

POLITINĖ DEKLARACIJA DĖL VIETINIO EISMO PER SIENĄ

Rumunija pareiškia norą pradėti derybas dėl dvišalio susitarimo su Moldovos Respublika siekiant įgyvendinti vietinio eismo per sieną režimą, įvestą 2006 m. gruodžio 20 d. Reglamentu (EB) Nr. 1931/2006, nustatančiu vietinio eismo per valstybių narių išorines sausumos sienas taisykles ir iš dalies keičiančiu Šengeno konvencijos nuostatas.

MOLDOVOS RESPUBLIKOS POLITINĖ DEKLARACIJA DĖL VIETINIO EISMO PER SIENĄ

Moldovos Respublika pareiškia norą pradėti derybas dėl dvišalio susitarimo su Rumunija siekiant įgyvendinti minėtą vietinio eismo per sieną režimą.
